

UNA MIRADA AL PASADO

Capítulo XVI

Albert Biete

EL RINCON DE LOS LIBROS

Desde el confinamiento de estos días a causa del coronavirus, he seleccionado de la biblioteca un par de libros que espero los encontréis interesantes y seguramente a los que ya seáis seniors en la especialidad los recordaréis en los años ya lejanos de la formación en radioterapia y oncología. Tratan de radiobiología y son del mismo autor, el Pr. Peter Alexander

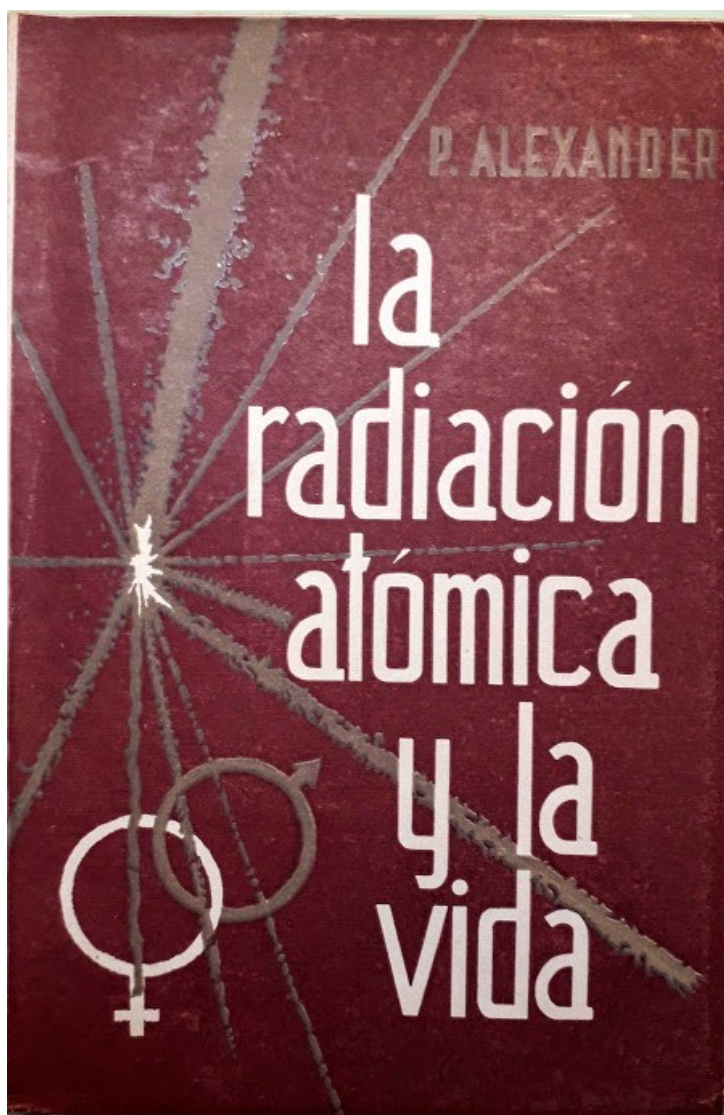
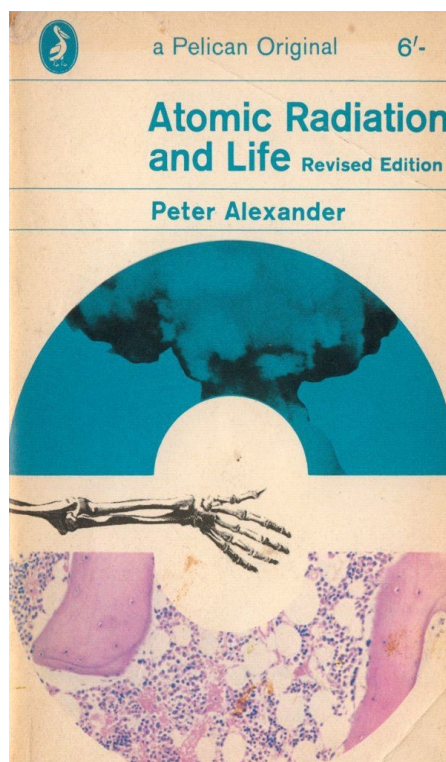
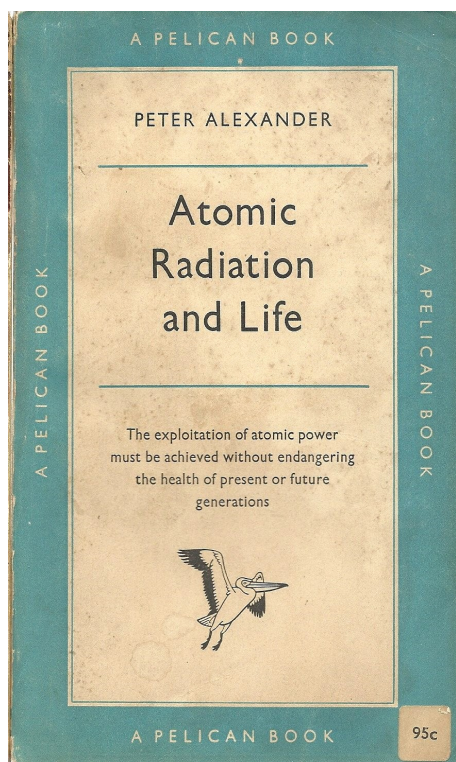


Fig. 1. Portada de la edición española de "Atomic Radiation and Life" publicada en Zaragoza en 1962, de P. Alexander

La primera edición fue publicada en Londres por Pelican Books en 1957 y en 1965 apareció, no la segunda, sino la misma primera edición revisada y ampliada. Consta de 296 páginas. Esta obra fue traducida al castellano y publicada a finales de 1961 en España. La edición fue realizada por la Editorial Acribia de Zaragoza, especializada en libros técnicos desde 1957. Obviamente se trataba de la 1ª edición inglesa, ya que la revisada no aparecería hasta 1965 y ya no se tradujo a nuestro idioma.

A diferencia del libro de Elisabeth Latorre Travis, que comentábamos en el capítulo anterior, las portadas de las tres ediciones son totalmente diferentes, tal como puede verse en las fig. 1, 2 y 3. La portada de la 1ª edición es totalmente neutra, similar a otros títulos de la misma colección, sin imagen alguna a diferencia de la revisada de 1965 que, para mí, es bastante desafortunada. No solo el diseño es deficiente sino que, mostrar el hongo de una explosión atómica y el brazo de un esqueleto, no deja de ser un tanto macabro en un libro científico. La portada de la edición española dibuja, sobre un fondo granate, un haz de radiación y el símbolo de ambos sexos entrelazados, imagino que refiriéndose a la vida. No pasará a la historia del diseño pero es claramente mejor, incluso en buen gusto, que el de la inglesa de 1965. Por cierto, hay un supuesto error gracioso en la confusión entre aves. La editorial inglesa se denomina *Pelican Books* y en la contraportada de la edición de Acribia se habla textualmente de “traducción de la obra publicada por *Penguin Books*”. Pero la realidad es que *Pelican Books* fue (y ahora es, ya que en 2014 volvió a la actividad) una filial de *Penguin Books* dedicada a editar libros accesibles de bajo coste. El fundador de Penguin y Pelican es el mismo, Allan Lane, en 1937. De hecho, tanto las ediciones inglesas como la española son en rústica.



Figs. 2 y 3. Portadas de la 1ª edición de 1957 y de la revisada de 1965. Londres

También un dato curioso en la contraportada: La obra se editó por Acribia por consejo del Pr. Pascual López, catedrático de Farmacología de la Facultad de Veterinaria de la U. de Zaragoza! La traducción, muy cuidada, corrió a cargo de la Dra. M.D. Astudillo, Jefa de Radiobiología del Instituto de Química Física Rocasolano del CSIC.

Más hechos curiosos a destacar: El libro tiene un prólogo del Pr. Alexander Haddow, que es el de la edición inglesa, pero incorpora otro escrito por el autor especialmente para la edición española. En él, el Pr. Alexander ya señala que uno de los fines de la radiobiología es *"descubrir los principios básicos que rigen la radioterapia de las enfermedades malignas cancerosas y ayudar a los tratamientos por el uso de máquinas de rayos X más potentes"*.

El libro consta de 268 páginas divididas en 11 capítulos. Su rigor científico no está reñido con una redacción accesible y divulgativa. Así por ejemplo los títulos de algunos capítulos lo confirman: V: *La espada de dos filos: Causa y curación del cáncer* o bien el IX: *Atinando en el "blanco"*. El autor desarrolla todos los temas básicos de la radiobiología con los conocimientos del momento, pero hace mucho énfasis en los efectos de la exposición a radiaciones, quizá porque en aquellos años estaban muy presentes todavía los efectos de las explosiones atómicas. Es un libro de radiobiología básica, didáctico y ameno. Yo le tengo gran cariño por ser, junto al de Elisabeth Latorre, los dos textos básicos de iniciación al estudio de la materia y que me fueron recomendados por mi Director, el recordado Pr. A. Subías.

Algunas palabras sobre el autor: Peter Alexander nació en 1922 en Inglaterra, aunque su familia era de origen alemán. Se graduó y posteriormente obtuvo su PhD en química en 1943 en el Imperial College. Acabada la guerra y después de un tiempo en la industria textil, el Pr. Alexander Haddow (que recordemos escribió el prólogo del libro) lo incorporó al Institute of Cancer Research, del que era director. En aquellos años, Alexander escribió, junto al Pr. Z.M. Back de la Universidad de Lieja, el texto académico de radiobiología, titulado *"Fundamentals of Radiobiology"* del que se hicieron dos ediciones y al que siguió la obra divulgativa *"Atomic Radiation and Life"* que hoy comentamos. El primero fue editado por Pergamon Press y también fue traducido (de la 2ª edición inglesa) y publicado en España por la misma editorial Acribia de Zaragoza en 1964. Por cierto, también por indicación del mismo catedrático de farmacología de Zaragoza, P. López. La traducción fue realizada, junto a los Dres. F. y JM. Gómez Beltrán, por el Pr. Fernando Solsona de Zaragoza. Reproducimos en las figs. 4, 5 y 6 las dos portadas y primera página del libro, que perteneció al Dr. J.A. Carceller y que tuvo la amabilidad de regalármelo a su jubilación. Precio de la época: 500 ptas. No quiero dejar de resaltar que la edición en español de los dos libros de radiobiología que comentamos no fue realizada a instancias de ningún médico de nuestra especialidad sino de un farmacólogo de la Facultad de Veterinaria!

FUNDAMENTOS DE RADIOBIOLOGIA

Z. M. BACQ
P. ALEXANDER

EDITORIAL ACRIBIA
ZARAGOZA (ESPAÑA)

Fig. 4.

Z. M. BACQ
Universidad de Lieja

PETER ALEXANDER
Instituto de Investigación Chester
Beatty, Instituto de Investigación del
Cáncer, Hospital del Cáncer, Londres.

FUNDAMENTOS DE RADIOBIOLOGIA

Traducido de la 2.^a edición inglesa

por los

DRES. FERMIN Y JOSE MANUEL
GOMEZ BELTRAN

Profesores de la Facultad de Ciencias y Medicina,
respectivamente, de la Universidad de Zaragoza

y el

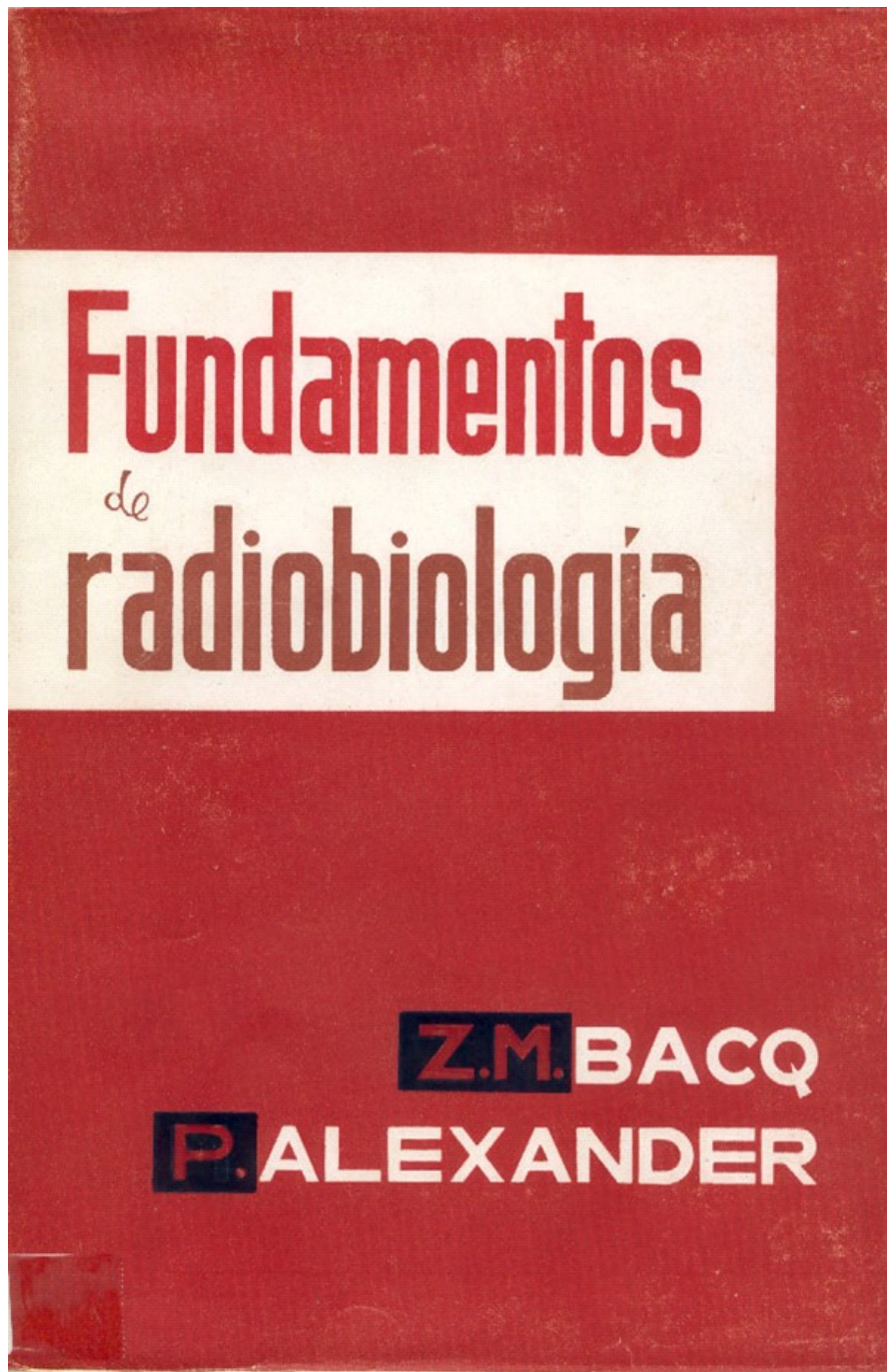
DR. FERNANDO SOLSONA

Profesor de la Cátedra de Terapéutica Física de la
Facultad de Medicina, de la Universidad de Zaragoza

EDITORIAL ACRIBIA

ZARAGOZA (España)

Fig. 5.



Figs. 4, 5 y 6: Portadas (se realizaron dos versiones) y página frontal de la versión española editada por Acribia en Zaragoza. Se tradujo de la 2ª edición inglesa y fue publicada en 1964.

Volviendo al Pr. Alexander, ganó la cátedra de Radiobiología de la Universidad de Londres en 1967, construyendo un nuevo laboratorio en el recién inaugurado Royal Marsden Hospital (Sutton Branch). Tanto aquí, como posteriormente en Southampton, se dedicó íntegramente a la radiobiología y a la inmunología tumoral. Muy aficionado al esquí, tuvo un desgraciado accidente en Suiza en 1989 que le postró en una silla de ruedas. Fue presidente de la British Association of Cancer Research en el periodo 1986-

90. Falleció en 1993 a los 71 años de edad. Su legado científico y docente es relevante y ha quedado en las más ilustres páginas de la ciencia radiológica.

GALERIA DE PERSONAJES ILUSTRES

HENRY S. KAPLAN (1918-1984)

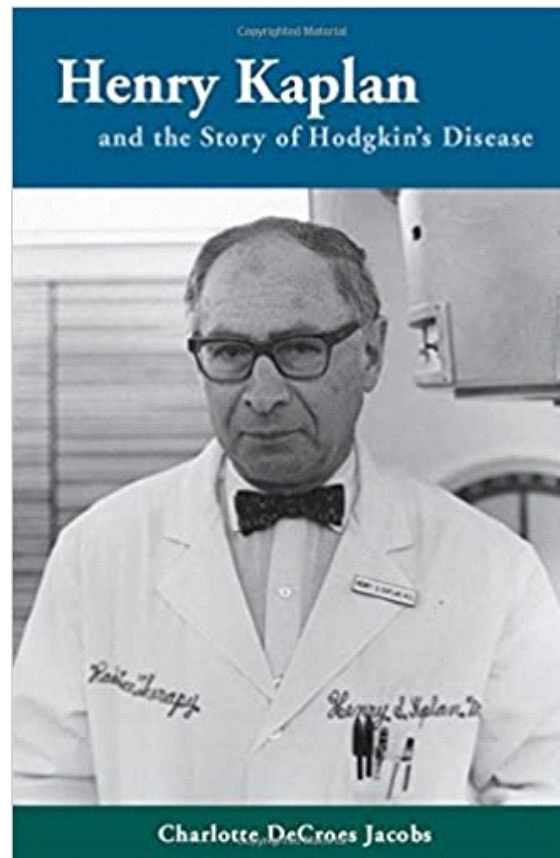


Fig. 7. Portada del libro que Charlotte DeCroes dedico al Dr. Kaplan y a la historia de la enfermedad de Hodgkin. Si miramos la bata del Dr. Kaplan es obvio ver en qué Departamento trabajaba.

Henry Seymour Kaplan nació en Chicago en 1918. Se graduó en medicina en el Rush Medical College en 1940 y obtuvo la especialidad de Radiología en la Universidad de Minesotta en 1944. Después de dos cortos periodos de investigación en Yale y Bethesda, se incorporó al Departamento de Radiología de la Universidad de Stanford, que dirigió durante muchos años, obteniendo también el profesorado.

Su labor asistencial e investigadora le condujo al campo de los linfomas. Cuando empezó la enfermedad de Hodgkin era incurable y afectaba a mucha gente joven. Fue el impulsor del concepto de irradiación total nodal y para ello necesitaba otros aparatos más avanzados que los de radioterapia convencional de kilovoltaje, de baja

penetración y campos regulares de dimensiones reducidas. En 1948, junto a dos físicos, E. Ginzton y W. Hanson diseñaron el primer acelerador lineal para uso médico que permitiera estos campos extensos y conformados de radioterapia necesarios para lograr las primeras curaciones del linfoma de Hodgkin. En unos años en que la quimioterapia estaba en sus inicios, los campos conformados denominados "mantle" y "Y invertida" se hicieron famosos en todo el mundo. Esta nueva técnica se denominó "Extended-field radiation treatment of Hodgkin disease" y representó uno de los mayores avances en el tratamiento de los linfomas en el siglo XX. Su actitud y filosofía de tratamiento ante la enfermedad de Hodgkin la resume magistralmente en el artículo publicado en 1962 en "Radiology" y titulado: "The Radical Radiotherapy of Regionally Localized Hodgkin's Disease"



Fig. 8: El Dr. Kaplan con un Radiofísico no identificado revisando las curvas de isodosis del acelerador que estaban diseñando. Parece en la foto que es un modelo Van der Graaf.

En 1959 fue uno de los fundadores de la American Society for Therapeutic Radiology and Oncology (ASTRO), en la que se involucró en el diseño de los programas formativos de la especialidad. También fue muy activo en la investigación de laboratorio en diversos campos, pero muy especialmente en linfomas experimentales y virus oncogénicos. Otro campo en que fue pionero fue la irradiación linfóide como instrumento inmunosupresor en los trasplantes. Escribió tres libros de texto y fue autor o coautor de 490 artículos científicos.

Cuando, ya mayor, le preguntaron como le gustaría ser recordado, respondió: *Por mis logros que resistan el paso del tiempo, como el trabajo en la enfermedad de Hodgkin y como co-desarrollador del acelerador lineal para uso médico y no solo por desarrollar la máquina sino los estándares para su empleo*".

Falleció en febrero de 1984 y no pudo recoger el diploma como miembro de Honor de ESTRO. El malogrado Emmanuel van der Schueren escribió su obituario en Radiotherapy and Oncology.

TESIS DOCTORALES ANTIGUAS

Hoy presentamos la del Pr. Celestino Rey-Joly Barroso defendida en la Universidad de Barcelona en 1973. No es infrecuente encontrar tesis doctorales que tienen relación con campos de la Radioterapia oncológica y que sus autores no han tenido después actividad profesional en el campo de nuestra especialidad.



Fig. 9. Portada del resumen de la Tesis Doctoral del Pr. Celestino Rey-Joly Barroso. Al no existir Internet la Universidad imprimía el resumen, que era distribuido a las principales bibliotecas de los centros asistenciales y docentes para facilitar su accesibilidad y difusión del conocimiento. La franja de color en el lateral identificaba la facultad. Como es sabido el amarillo corresponde a Medicina

En la década de los 70 del siglo XX hubo mucho interés en el campo de la cancerología en la irradiación metabólica de las neoplasias mediante el uso de radioisótopos. El I-131, emisor beta y gamma, unido al Lipiodol, contraste radiológico que difundía a través de los conductos linfáticos, pareció ser un buen método para irradiar selectivamente las metástasis linfáticas. Para ello se realizaba una linfografía pero con el contraste marcado con el radioisótopo. Esta tesis fue dirigida por el Pr. Agustí Pedro Pons y defendida en 1973 en la Universidad de Barcelona. Se estudiaron 27 enfermos con linfomas, la mayoría Hodgkin y 30 con neoplasias no hematológicas, la mitad de vejiga y 7 de pene! Se hicieron dosimetrías, estimando que la dosis ganglionar oscilaba entre 75 y 300Gy (7.500 y 30.000 rads del momento). Y un dato muy curioso: en 25 pacientes se practicó como acondicionamiento previo a un trasplante renal (en los que el Hospital Clínico fue pionero con el urólogo recién fallecido Pr. Gil Vernet).

El Pr. Rey-Joly Barroso, originario de Cádiz, desarrolló su carrera en el Hospital Valle de Hebron y posteriormente en el nuevo hospital Germans Trias i Pujol de Badalona, en el que ejerció como jefe de Medicina Interna y catedrático de la misma materia hasta su jubilación hace unos pocos años. Es Académico de la Real Academia de Medicina de Catalunya.

EL RINCON FILATELICO

Hoy presentamos un sello interesante y poco conocido. Lo emitió Correos de Guatemala en 1963 para correo aéreo con un facial de 10 centavos. Es un sello dedicado a divulgar y honrar la memoria del Dr. Darío González Guerra. Sobre fondo verde azulado claro figura un retrato del mismo enmarcado en dos ramas de laurel unidas en su parte inferior por un lazo con sus dos cintas en horizontal. La leyenda, que orna el retrato en los márgenes del sello, dice: DOCTOR DARIO GONZALEZ-INTRODUCTOR RAYOS X EN CENTRO AMERICA 1836-1911. En el pie figura la casa impresora de Viena.



Fig. 10. Sello de Guatemala emitido en honor y recuerdo de Dr. Darío González, autor del primer examen radiológico de Centroamérica en 1896

El Doctor Darío González, de origen salvadoreño, desarrolló buena parte de su vida profesional en Guatemala. Además de médico, fue un intelectual y pedagogo reconocido, ejerciendo de catedrático y también rector de la Universidad del Salvador. Impresionado por el descubrimiento de Roentgen, se hizo construir un tubo de RX con el que, después de algunas pruebas con animales, realizó la primera radiografía de su país y toda Centroamérica en Noviembre de 1896, cuando no había transcurrido ni un año del descubrimiento de los rayos X. En 1907 se inaugura el primer Departamento de Radiología y Electrología en el Hospital San Juan de Dios.